De “echtgenote” in Procopius’ *AnekdotA*

INhoudstafel

[Les 1: Inleiding op het zesde-eeuwse Byzantium en Procopius en zijn werken 2](#_Toc107155595)

[1. Inleiding 2](#_Toc107155596)

[Van Oost-Romeinse naar het Byzantijnse rijk 2](#_Toc107155597)

[Het bestuur van Justinianus en Theodora (527-563) – de 6e eeuw 2](#_Toc107155598)

[2. Procopius en zijn werken 3](#_Toc107155599)

[Literatuur in de zesde eeuw 3](#_Toc107155600)

[Leven en werk 3](#_Toc107155601)

[3. *Anekdota* 3](#_Toc107155602)

[4. Procopius’ inleiding (*Anekdota* 1.1-7) – vertaling p. 33-34 4](#_Toc107155603)

[Les 2: Kennismaking met ‘de’ echtgenote in de *Anekdota* 6](#_Toc107155604)

[1. Antonina 6](#_Toc107155605)

[Teksthulp 8](#_Toc107155606)

[2. Een anonieme echtgenote 10](#_Toc107155607)

[Teksthulp 11](#_Toc107155608)

[3. Narratologie: verhaal- en verteltheorie 13](#_Toc107155609)

[1. De verteller <-> auteur 13](#_Toc107155610)

[2. Soorten vertellers 13](#_Toc107155611)

[3. De lens van het verhaal: focaliseren (vertelwijze) 14](#_Toc107155612)

[4. Luppicina (uitgewerkte uitbreiding) 14](#_Toc107155613)

[Les 3: ‘De’ echtgenote in de *Anekdota* 17](#_Toc107155614)

[1. De ingebeelde echtgenote 17](#_Toc107155615)

[2. Theodora: karakter 17](#_Toc107155616)

[3. Theodora als echtgenote 18](#_Toc107155617)

[4. Intersectionaliteit 19](#_Toc107155618)

[5. Een greep uit de receptie van de *Anekdota* 20](#_Toc107155619)

[Reflectie en besluit 20](#_Toc107155620)

[korte bibliografie 21](#_Toc107155621)

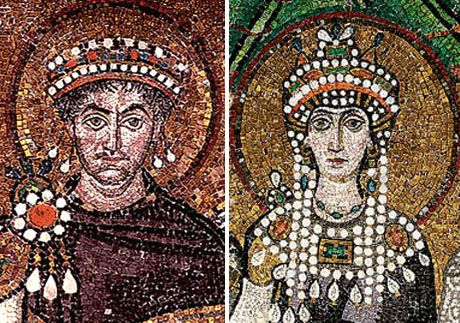
# Les 1: Inleiding op het zesde-eeuwse Byzantium en Procopius en zijn werken

## 1. Inleiding

### Van Oost-Romeinse naar het Byzantijnse rijk

Sinds de tweede eeuw voor Christus stond de Grieks-hellenistische wereld onder Romeins bewind. De officiële voertaal werd Latijn, maar de spreektaal bleef Grieks. De Romeinen breidden hun rijk zo ver uit tot het onhoudbaar werd om te besturen vanuit één stad. Diocletianus splitste het rijk in vier en zo ontstond de tetrarchie in 284. In 330 maakte Constantijn de Grote van het Griekse *Byzantion* (Byzantium) zijn nieuwe stad Constantinopel. Deze werd in 395 ook de hoofdstad van het Oost-Romeinse rijk bij de splitsing na de dood van keizer Theodosius. Sinds het splitsen van het rijk, neemt het Grieks steeds meer de overhand, ook in officiële en administratieve situaties. De ‘Byzantijnen’ blijven zich wel Romeinen of Ρωμαίοι noemen en zetten zich af tegen de heidense Hellenen of Έλληνες. Byzantijnse economie en cultuur bloeit door na de val van Rome in 476. Het orthodoxe christendom wordt de hoofdreligie. De beeldende kunst verandert en focust zich op niet-beeldende religieuze kunst en afbeeldingen van de keizer. Literatuur blijft ook bloeien. Er is zeker een sterke invloed en spanning te merken met de heidense erfenis. Dit Byzantijnse rijk werd bijna vernietigd door de kruisvaarders in de 12e eeuw, maar komt definitief ten ‘val’ in 1453 door de Ottomanen.

### Het bestuur van Justinianus en Theodora (527-563) – de 6e eeuw

In 527 volgt Justinianus de keizer Justinus op. Justinianus is getrouwd met Theodora en samen vormen ze een machtig keizerskoppel. Onder hun bestuur wordt het Oost-Romeinse rijk op zijn grootst en is er zelfs sprake van een tweede mare nostrum. Naast deze uitbreiding, zorgt Justinanus ook voor nieuwe bouwwerken zoals het bekende Hagia Sophia en voor een hervorming van het rechtssysteem met zijn codex iuris civilis. Deze is gebaseerd op het Romeinse wetboek en wordt de basis voor ons hedendaags rechtssysteem. De orthodox-christelijke religie en cultuur bepaalt de afbeelding van Justinianus als boodschapper van Jezus en God, maar ook de heidense erfenis heeft een invloed. Justinianus doet sterk zijn best om zijn propaganda van eenheid in religie, bestuur en een eengemaakt Romeins rijk uit te stralen. Zijn bestuur kent ook dieptepunten. De pest trof de stad hard en zijn macht werd in gevaar gebracht door de Nika-rellen. Ook zijn keuze om met een niet-aristocratische vrouw te trouwen kende kritiek. Ten slotte bracht zijn bouwwoede en rijkuitbreiding ook hoge kosten mee.

## 2. Procopius en zijn werken

### Literatuur in de zesde eeuw

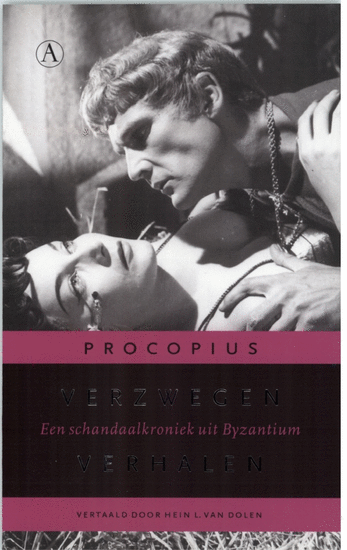
De Byzantijnse literatuur bloeit in de zesde eeuw. Er is ook een spanning merkbaar tussen de klassieke, heidense erfenis die overigens nog steeds gedoceerd wordt op school en de orthodox-christelijke religie en Byzantijnse tijdsgeest. Er worden traditionele, classicerende werken geschreven, maar ook nieuwe genres ontstaan zoals de epigram of hymnografie.

### Leven en werk

Procopius is een zesde-eeuwse auteur, geboren in Caesarea. Het grootste deel van zijn leven, namelijk vanaf rond 527, werkte hij als privésecretaris van Belisarius. Deze laatste was een belangrijk generaal onder keizer Justinianus. Procopius vergezelde Belisarius op zijn reizen en schreef hierover de *Oorlogen* of *De Bellis* of *Υπέρ των πολέμων λόγοι* die de gebeurtenissen tot 554 behandelen. Na 550 besliste hij om zijn eerste werk te gaan nuanceren en aanvullen en schreef de *Anekdota* ofwel de *Onuitgegeven Zaken*. Een onuitgegeven werk dat belooft om de geheime geschiedenis achter het officiële verhaal bloot te leggen. Tenslotte schreef hij enkele jaren later, waarschijnlijk op vraag van Justinianus, de *Gebouwen* of *De Aedificiis*. Een ophemelend werk dat Justinianus’ bouwwerken in zijn rijk beschrijft.

Aangezien Procopius zijn baas vergezelde bij diens veldtochten, was hij deelnemer en ooggetuige van heel wat belangrijke gebeurtenissen van de zesde eeuw. Hij wordt ook gezien als de voornaamste historiograaf van deze periode. Zijn schrijfstijl imiteert ook de grote klassieke historiografen zoals Thucydides en Herodotos, maar ook Polybius en Arrianus.

## 3. *Anekdota*

 In 550 schreef dus Procopius zijn tweede werk, de *Anekdota* of de *Onuitgegeven Dingen*. Een latere benaming is de *Geheime Geschiedenis* of *Historia Arcana*. De Nederlandstalige vertaler Hein van Dolen karakteriseert dit werk als een schandaalkroniek en gaf het de titel ‘verzwegen verhalen’. Dit werk werd niet gepubliceerd door Procopius zelf. Het moet wel door een breder publiek gelezen geweest zijn want de Souda, een tiende-eeuws lexicon, beschrijft het als een ψόγους (scheldrede) en κωμῳδίαν of komedie over Justinianus en zijn vrouw Theodora, maar ook over Belisarius en zijn echtgenote. Daarna werd de *Anekdota* pas opnieuw ontdekt in een manuscript in de Vaticaanse bibliotheek in de 17e eeuw en het heeft voor een rijke verbeelding van het keizerskoppel gezorgd. Over het precieze genre van het werk is er discussie. Er zijn historiografische en biografische elementen, maar ook de scheldretoriek valt sterk op. De tekst is waarschijnlijk niet afgewerkt, maar zeker wel bewerkt en gestructureerd. Dit kan je zien aan de compositie, de verzorgde en eerder klassieke taal en de literaire allusies en kwaliteiten van het werk. Naast de discussie over genre en het doel van het werk, wordt ook het waarheidsgehalte in vraag gesteld. In hoeverre is dit werk historisch betrouwbaar of toch eerder een literaire creatie? Ook de zeer negatieve toon verschilt met de positievere *Oorlogen* en zeer lovend *Gebouwen*.

De *Anekdota* bestaat uit 30 hoofdstukken en kan in drie delen worden opgedeeld. Het eerste deel (hoofdstukken *An*. 1-5) krijgt de titel gynocratie of de heerschappij van de vrouw. Na een introductie waarin het doel van dit werk uitgelegd wordt, legt de verteller de schandalen van het koppel Antonina en Belisarius bloot waarbij de verteller nadruk legt op de macht die Antonina over haar echtgenoot heeft. Deel twee (*An*. 6-18) behandelt dan Theodora en Justinianus. Er wordt hier onder meer ingegaan op de afkomst van beiden, maar ook hoe ze samen het rijk besturen. Het laatste deel (*An*. 19-30) behandelt dan de corruptie van wetten, administratie en het beleid. Hierin worden dus de negatieve effecten van het keizerlijk bestuur uitgewerkt op verschillende niveaus van het rijk.

## 4. Procopius’ inleiding (*Anekdota* 1.1-7) – vertaling p. 33-34

Wat het Byzantijnse volk in oorlogstijd tot heden heeft meegemaakt, heb ik aldus behandeld: ik heb alle feiten zo veel mogelijk in de juiste volgorde en op de goede plaats beschreven. Maar nu kan ik deze methode niet meer aanhouden omdat ik in dit boek iedere gebeurtenis wil bespreken die zich in het Byzantijnse rijk heeft voorgedaan. De reden daarvoor is dat het onmogelijk was om dit alles tijdens het leven van de aanstichters naar waarheid op papier te zetten. Het was namelijk ondoenlijk om aan de aandacht van hun hordes geheime agenten te ontsnappen en zo aan een uiterst pijnlijke dood, in het geval dat ik betrapt werd, te ontkomen. (…) Bovendien was ik genoodzaakt van vele voorvallen die ik in mijn vorige boeken heb vermeld, de aanleidingen dood te zwijgen. Daarom zie ik het als mijn plicht om in dit boek zowel de tot nu toe verzwegen feiten als de werkelijke oorzaken van de eerder beschreven gebeurtenissen uit de doeken te doen.

Waarom zal de *Anekdota* anders gestructureerd worden dan *Oorlogen*?

Nu de echte waarheid wat hij vroeger niet kon vertellen -> elke gebeurtenis behandelen = te veel om nog in de juiste volgorde en de goede plaats te doen

Wat is de eerste reden voor zijn angst?

Vroeger niet waarheid zeggen want overal spionnen waardoor hij gestraft kon worden

Met welke reden eindigt hij?

Nu ik echter de nieuwe, moeilijke en eigenlijk onuitvoerbare taak op me neem om het leven van Justinianus en Theodora te beschrijven, klapperen mijn tanden en wil ik me het liefst verstoppen, want ik voel al aan dat de komende generaties geen geloof zullen hechten aan het volgende relaas en zo hun twijfels zullen hebben. Bovendien ben ik bang dat ik, wanneer mijn boek in de loop van de tijd gedateerd is, de indruk wek dat het hele verhaal verzonnen en gedramatiseerd te hebben. (…)

Welke reden geeft hij nog?

Hij is bang dat de volgende generaties hem niet meer zullen geloven.

Met welke reden eindigt hij?

Hij is ook bang dat zijn werk volgende machtshebbers juist op ideeën zullen brengen in plaats van hen te waarschuwen.

Er was nog iets anders dat mijn geestdrift voor het schrijven van dit boek heel lang heeft bekoeld. Ik was namelijk van mening dat ik hiermee geen dienst zou bewijzen aan het nageslacht. Het zou veel en veel beter zijn om de grofste schanddaden in de doofpot te stoppen omdat ze de machtshebbers maar op ideeën zou brengen. De meeste heersers vervallen uit onervarenheid al te gauw in een imitatie van de wandaden uit het verleden en zij beroepen zich zonder enig probleem maar wat graag op de misslagen van hun voorgangers…

Bespreek: waarom zou hij zijn werk op deze manier beginnen?

Lange motivatie nodig om dit werk te legitimeren -> hij gaat namelijk zichzelf corrigeren

Zet zich ook in de traditie van antieke historiografie (motivatie en reden om werk te schrijven, angst om het niet te doen, effect op de toekomstige lezers)

Welk effect heeft dit bij de lezer? Bedoeling is om hem te geloven

Ben je nu juist meer of minder geneigd om hem te geloven? Waarom? Eigen mening

Welk element uit deze opening zal jou het meest bijblijven? Waarom? Eigen mening

# Les 2: Kennismaking met ‘de’ echtgenote in de *Anekdota*

## 1. Antonina

(1.10-13) διά τοι ταῦτα πρῶτα μὲν ὅσα Βελισαρίῳ μοχθηρὰ\* εἴργασται\*, ἐρῶν ἔρχομαι (…) Ἦν τῷ Βελισαρίῳ γυνή, ἧς δὴ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην, πάππου\* μὲν καὶ πατρὸς ἡνιόχων\*, ἔν τε Βυζαντίῳ καὶ Θεσσαλονίκῃ τὸ ἔργον τοῦτο ἐνδειξαμένων, μητρὸς δὲ τῶν τινος ἐν θυμέλῃ\* πεπορνευμένων. [12] αὕτη τὰ πρότερα μάχλον\* τινὰ βιώσασα βίον καὶ τὸν τρόπον\* ἐξερρωγυῖα\*, φαρμακεῦσί τε πατρῴοις πολλὰ ὡμιληκυῖα\*, καὶ τὴν μάθησιν τῶν οἱ\* ἀναγκαίων ποιησαμένη, ἐγγυητὴ\* ὕστερον Βελισαρίῳ γυνὴ γέγονε, [13] μήτηρ ἤδη παίδων γενομένη πολλῶν. εὐθὺς μὲν οὖν ἠξίου μοιχεύτρια\* τὸ ἐξ ἀρχῆς εἶναι, ξυγκαλύπτειν μέντοι τοὔργον τοῦτο ἐν σπουδῇ\* εἶχεν, οὐ καταδυομένη\* τοῖς οἰκείοις ἐπιτηδεύμασιν\*, οὐδέ τι πρὸς τοῦ ξυνοικοῦντος δειμαίνουσα\* δέος ῾οὔτε γὰρ αἰδῶ\* τινα ἔργου ὁτουοῦν\* ἔλαβε πώποτε καὶ τὸν ἄνδρα μαγγανείαις\* πολλαῖς κατείληφεν̓, ἀλλὰ τὴν ἐκ τῆς βασιλίδος ὑποπτεύουσα τίσιν\*.

*μοχθηρός: ellendig, schandelijk, moreel corrupt. \* ἐργάζεσθαι. \* ὁ πάππος: grootvader. \* ὁ ἡνίοχος: ruiter, wagenmenner (van de wagenrennen). \* ἡ θυμέλη: eerst altaar, later podium in het theater (platform in orchestra). \* μάχλος: onzedelijk, wellustig, van vrouwen. \* ὁ τρόπος: “karakter”. \* ἐκρηγνύναι: uitbreken, losbandig worden. \* ὁμιλεῖν: in gezelschap zijn met, omgaan met; maar ook converseren met iemand, huwen met iemand, seks hebben met iemand. \* οἱ: als enclitische vorm, dat vr enkv, “aan/voor haar”. \* ἐγγυητός: gehuwd.\* ἡ μοιχεύτρια: overspelige vrouw, echtbreekster. \*ἡ σπουδή: ernst, zorgvuldigheid. \* καταδύεσθαι: “verbergen wegens schaamte”. \* τὸ ἐπιτήδευμα: zaak, praktijk. \* δειμαίνειν: angst hebben voor, bang zijn voor. \*ἡ αἰδώς: respect, schaamte, bescheidenheid. \* ὁτουοῦν: gen onz enkv < ὅστις. \* ἡ μαγγανεία: bedrog, van magische kunsten. \* ἡ τίσις: wraak, straf, vergelding.*

*Belisarius was getrouwd met een vrouw over wie ik al eens eerder heb geschreven. Haar vader en grootvader zijn wagenmenners geweest, die hun beroep in Byzantium en Thessaloniki uitoefenden. Haar moeder was een actrice van lichte zeden. Zelf had ze in haar jonge jaren een liederlijk leven geleid en een losbandig karakter ontwikkeld. Ze ging geregeld met charlatans om, kennissen van haar vader, die haar alle kneepjes van het vak bijbrachten, waardoor ze later een wettig huwelijk met Belisarius kon sluiten, ook al had ze al een stoet van kinderen. Van meet af aan was ze niet van plan hem trouw te blijven, maar ze zorgde er wel voor dat het overspel in het geniep plaatsvond. Niet zozeer omdat ze spijt had van haar wangedrag en zeker niet uit angst voor haar echtgenoot (want zij was in alle opzichten de schaamte voorbij en kon haar man met vele hekserijen om haar vinger winden), maar omdat zij beducht was voor een afstraffing door de keizerin. (p. 34-35)*

|  |
| --- |
| Is dit een verteller die in het verhaal staat of staat hij erbuiten?  Dit is een verteller die buiten het verhaal staat  *of een Heterodiëgetische verteller*  Noteer hieronder wat je te weten komt over dit personage. Identificeer ook de categorie van ieder kenmerk tussen haakjes waar mogelijk (bv. leeftijd, afkomst, sociale klasse, sociale groepen, relatie, seksualiteit, waarden en normen, moederschap, karakter…). Verwijs gerust naar de Griekse tekst.   * moeder is prostituee en actrice, vader hoort bij wagenrennen (Lage afkomst) * Losbandig karakter (μάχλον τινὰ βιώσασα βίον) (karakter) * Hoge seksualiteit * Omgang met magiërs (φαρμακεῦσί) (sociale groep) * Kennis van magie (vaardigheid) (τὴν μάθησιν, μαγγανείαις πολλαῖς κατείληφεν̓) * Onwettelijke kinderen (moederschap) * Getrouwd met Belisarius (nieuwe sociale klasse, relatiestatus) * Overspelige (losbandig karakter) * geen schaamte of angst, trouweloos (waarden en normen)   Welke belangrijke informatie laat de verteller achterwege?  Naam, uiterlijk, leeftijd..  Is de vertelde informatie eerder positief of eerder negatief voor de beoordeling van het personage?  Negatief -> lage afkomst, verkeerde sociale groepen, hoge seksualiteit, geen maagdelijk echtgenote, geen trouwe echtgenote, magische krachten, geen schaamte of angst…  In hoeverre kunnen we de verteller vertrouwen in deze voorstelling?  Betrouwbare verteller -> nee want…  We kunnen een onderscheid maken in de blik van de verteller. Veel informatie kan je als buitenstaander over Antonina te weten komen zoals haar uiterlijk, afkomst, dat ze getrouwd is…  Is er ook informatie die je niet te weten kan komen tenzij je in het hoofd van Antonina kruipt?  Ja, bijvoorbeeld de reden waarom ze het overspel verborg -> geen angst en schaamte voor haar man, maar wel voor de keizerin   * de blik van de verteller kan je vergelijken met de lens van de camera; We noemen dit de focalisatie * alles wat je van buitenaf kan waarnemen is extern, als je in het hoofd van een personage moet kijken, is dit intern   Wat komen we hier eigenlijk al te weten over Belisarius?  Makkelijk te manipuleren, misschien simpel, de keuze van een ‘negatieve’ vrouw  En de keizerin?  Iemand die te vrezen is |

### Teksthulp

1.10 διά τοι ταῦτα πρῶτα μὲν ὅσα Βελισαρίῳ μοχθηρὰ εἴργασται, ἐρῶν ἔρχομαι (…)

*Dit is de reden waarom ik eerst het schandelijke optreden van Belisarius bespreek*.

διά: verwijst naar voorgaande (hierdoor)

μοχθηρός: ellendig, schandelijk, moreel corrupt

εἴργασται: MP ind perf 3e enkv < ἐργάζεσθαι: werken, maken, doen

ἐρῶν ἔρχομαι: ik ga vertellen: constructie van gaan met part fut

(1.11-13) Ἦν τῷ Βελισαρίῳ γυνή, ἧς δὴ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην,

*Belisarius was getrouwd met een vrouw over wie ik al eens eerder heb geschreven*

Βελισαρίῳ: datief bezitter

ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις = zijn *Oorlogen*

P ind aor 1e enkv < μιμνήσκειν: herinneren

* Opvallend dat de vrouw het onderwerp is hoewel de verteller aankondigt om de wandaden van Belisarius te vertellen
* Ze krijgt nog geen naam
* Er wordt wel verwezen hoe je te weten kan komen wie ze is

πάππου μὲν καὶ πατρὸς ἡνιόχων, ἔν τε Βυζαντίῳ καὶ Θεσσαλονίκῃ τὸ ἔργον τοῦτο ἐνδειξαμένων,

*Haar vader en grootvader zijn wagenmenners geweest, die hun beroep in Byzantium en Thessaloniki uitoefenden.*

Afkomst in genitief -> van haar grootvader en vader die wagenmenners waren (+ participium) -> **mogelijkheid cultuuruitbreiding: wagenspelen en hippodroom Constantinopel**

Πάππος: grootvader

ἡνίοχος: ruiter, wagenmenner (van de wagenrennen)

M part aor gen m mv < ἐνδείκνυναι: tonen, tentoonstellen, zichzelf laten zien

μητρὸς δὲ τῶν τινος ἐν θυμέλῃ πεπορνευμένων.

*Haar moeder was een actrice van lichte zeden*

Afkomst in genitief -> van vaders kant en nu van haar moeder die één van hen was (τῶν πεπορνευμένων genitief BVB geheel)

Θυμέλη: eerst altaar, later podium in het theater (platform in orchestra)

P part perf gen vr enkv < πορνεύειν: zich prostitueren, prostituee worden

[12] αὕτη τὰ πρότερα μάχλον τινὰ βιώσασα βίον καὶ τὸν τρόπον ἐξερρωγυῖα,

*Zelf had ze in haar jonge jaren een liederlijk leven geleid en een losbandig karakter ontwikkeld*.

αὕτη: verwijst naar Antonina

τὰ πρότερα τινὰ: in haar vroegere/jongere

A part aor nom vr enkv < βιοῦν

Μάχλον βίον : LV bij βιώσασα; Μάχλος: onzedelijk, wellustig, van vrouwen

Τρόπος: wordt door Procopius veel gebruikt in de betekenis van iemands karakter, iemands doen en zijn

A part perf nom vr enkv <ἐκρηγνύναι: uitbreken, losbandig worden

φαρμακεῦσί τε πατρῴοις πολλὰ ὡμιληκυῖα, καὶ τὴν μάθησιν τῶν οἱ ἀναγκαίων ποιησαμένη,

*Ze ging geregeld met charlatans om, kennissen van haar vader, die haar alle kneepjes van het vak bijbrachten*,

Φαρμακεύς: een gifmenger, tovenaar -> **mogelijkheid cultuuruitbreiding: magie**

πατρῴοις: hoort bij φαρμακεῦσί -> connecties/sociale contacten via haar vaders kant

πολλὰ: ‘veel’, BWB-betrekking

A part nom vr enkv < ὁμιλεῖν: in gezelschap zijn met, omgaan met; maar ook converseren met iemand, huwen met iemand, seks hebben met iemand

οἱ: als enclitische vorm, dat vr enkv -> aan/voor haar

ἐγγυητὴ ὕστερον Βελισαρίῳ γυνὴ γέγονε,

*waardoor ze later een wettig huwelijk met Belisarius kon sluiten*

waardoor: staat niet letterlijk in het Grieks! -> enkel tijdsvolgorde: ‘later’

ἐγγυητός: gehuwd

γέγονε: hoofdwerkwoord van de zin

[13] μήτηρ ἤδη παίδων γενομένη πολλῶν.

ook al had ze al een stoet van kinderen

* Ze had dus al onwettelijke kinderen; πολλῶν achteropgeplaatst om te benadrukken dat het er veel zijn

Opbouw tekst -> **ἐγγυητὴ** ὕστερον Βελισαρίῳ **γυνὴ** γέγονε, **μήτηρ** ἤδη **παίδων** γενομένη πολλῶν -> haar karakterisering/identiteit wordt dubbel benadrukt

εὐθὺς μὲν οὖν ἠξίου μοιχεύτρια τὸ ἐξ ἀρχῆς εἶναι,

*Van meet af aan was ze niet van plan hem trouw te blijven*

Dus als snel achtte ze het waard om van het begin overspelig te zijn (snelheid wordt dubbel benadrukt) + interne focalisatie!

A ind impf 3e enkv <ἀξιοῦν

Μοιχεύτρια: overspelige vrouw, echtbreekster

ξυγκαλύπτειν μέντοι τοὔργον τοῦτο ἐν σπουδῇ εἶχεν,

*maar ze zorgde er wel voor dat het overspel in het geniep plaatsvond*

maar ze “had” de zaak met zorgvuldigheid te verbergen

ξ = συγκαλύπτειν

σπουδή: ernst, zorgvuldigheid

οὐ καταδυομένη τοῖς οἰκείοις ἐπιτηδεύμασιν, οὐδέ τι πρὸς τοῦ ξυνοικοῦντος δειμαίνουσα δέος

*Niet zozeer omdat ze spijt had van haar wangedrag en zeker niet uit angst voor haar echtgenoot*

Καταδύεσθαι: hier: “poging verhulling door onderdompeling in de eigen zaken” -> verbergen wegens schaamte

Τὸ ἐπιτήδευμα: zaken, praktijk

Συνοικεῖν: samenwonen, getrouwd zijn met

Δειμαίνειν: angst hebben voor, bang zijn voor (met inwendig object: δέος)

῾οὔτε γὰρ αἰδῶ τινα ἔργου ὁτουοῦν ἔλαβε πώποτε καὶ τὸν ἄνδρα μαγγανείαις πολλαῖς κατείληφεν̓,

*want zij was in alle opzichten de schaamte voorbij en kon haar man met vele hekserijen om haar vinger winden*

acc vr enkv <ἡ αἰδώς: respect, schaamte, bescheidenheid

ὁτουοῦν: gen onz enkv < ὅστις

μαγγανεία: bedrog, van magische kunsten

A ind perf 3e enkv < καταλαμβάνειν: vastgrijpen, vastbinden -> perfectum benadrukt resultaat (misschien hierdoor ook haar huwelijk gekregen zoals vertaling suggereerde)

* Antonina heeft haar man in de macht; hij is het lijdend voorwerp van haar magische kunsten! -> abnormale verhouding in relatie -> Antonina kan deze machtige positie verkrijgen door haar sociale groepen en afkomst (contact met de magiërs via haar vader)

ἀλλὰ τὴν ἐκ τῆς βασιλίδος ὑποπτεύουσα τίσιν.

*maar omdat zij beducht was voor een afstraffing door de keizerin*. (p. 34-35)

ἡ βασιλίς: koningin, keizerin

ἡ τίσις: wraak, straf, vergelding

## 2. Een anonieme echtgenote

(7.37-38) καὶ λέγεται γυνὴ μία κόσμον περιβεβλημένη πολὺν πλεῖν μὲν ξὺν τῷ ἀνδρὶ ἐπί τι προάστειον\* τῶν ἐν τῇ ἀντιπέρας\* ἠπείρῳ\*, ἐντυχόντων\* δὲ σφίσιν\* ἐν τῷ διάπλῳ\* τούτῳ τῶν στασιωτῶν\*, καὶ τοῦ μὲν ἀνδρὸς αὐτὴν ξὺν ἀπειλῇ\* ἀφαιρουμένων, ἐς δὲ ἄκατον\* τὴν οἰκείαν ἐμβιβασάντων\*, ἐσελθεῖν μὲν ἐς τὴν ἄκατον ξὺν τοῖς νεανίαις, ἐγκελευσαμένη τῷ ἀνδρὶ λάθρα ἀλλὰ θαρσεῖν\* τε καὶ μηδὲν ἐπ̓ αὐτῇ δεδιέναι\* φαῦλον\*: [38] οὐ γάρ τι ξυμβήσεσθαι\* ἐς τὸ σῶμα αὐτῇ ὑβρισθῆναι\*: ἔτι δὲ τοῦ ἀνδρὸς ξὺν πένθει μεγάλᾳ ἐς αὐτὴν βλέποντος ἐς τε τὴν θάλασσαν καθεῖναι\* τὸ σῶμα καὶ αὐτίκα μάλα ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι\*.

*\*τό προάστειον: voorstad, buitenwijk. \* ἀντιπέρας: bw. aan de andere kant. \* ἡ ἤπειρος: land. \* ἐντυγχάνειν: iemand toevallig ontmoeten. \* σφίσιν = αὐτοῖς. \* διάπλοος: varend over, hier: overtocht. \* ὁ στασιώτης: leden van een partij -> hier van de groep wagenrennensupporters die te machtig en gewelddadig werden. \* ἡ ἀπειλή: dreiging, dreigement. \* ὁ ἄκατος: boot, schip, licht vaartuig. \* ἐμβιβάζειν: aan boord van het schip brengen. \* θαρσεῖν: goede moed hebben, vertrouwen hebben. δείδειν: vrezen, bang zijn voor. \* φαῦλος: simpel, slecht.\* συμβαίνειν: gebeuren. \* ὑβρίζειν: mishandelen, aanraden. \* καθιέναι: laten vallen, naar beneden zenden. \* ἀφανίζειν: verdwijnen.*

*Het verhaal gaat dat een zeer chic geklede jonge vrouw met haar man voer naar een voorstad op de andere oever en dat ze tijdens de overtocht partijgangers tegenkwamen. Die rukten de vrouw onder bedreiging van geweld van haar man los om haar op hun eigen roeiboot te nemen. Voordat ze met de jongelui aan boord ging, stelde zij haar man fluisterend gerust en zei hem dat hij zich over haar geen zorgen hoefde te maken, want ze zou zich nooit laten verkrachten. Terwijl haar echtgenoot haar diepbedroefd nakeek, sprong zij overboord en daarna is er nooit iets meer van haar vernomen. (p.61)*

|  |
| --- |
| Hoe introduceert de verteller dit verhaal?  Λέγεται: Er wordt een anonieme verteller geïntroduceerd  Waarom zou de verteller het verhaal niet zelf rechtstreeks vertellen?  Kan betrouwbaarder overkomen door een ‘bron’ te gebruiken, door de bron te anonimiseren lijkt het alsof dit algemeen gekend was  Tegelijk kan hierdoor het verhaal ook in vraag gesteld worden (cf roddels, geruchten)  In hoeverre kunnen we de verteller vertrouwen in deze voorstelling?  Eigen mening en argumentatie + zie PPT  Noteer hieronder wat je te weten komt over dit personage. Identificeer ook de categorie van ieder kenmerk tussen haakjes waar mogelijk (bv. leeftijd, afkomst, sociale klasse, sociale groepen, relatie, seksualiteit, waarden en normen, moederschap, karakter…). Verwijs gerust naar de Griekse tekst.   * mooi gekleed (uiterlijk, wijst ook op hogere afkomst) * Relatie (getrouwd, toegewijd aan haar man) * Karakter (moedig, trouw)   Is de vertelde informatie eerder positief of eerder negatief voor de beoordeling van het personage?  Positief, ze geeft liever haar eigen leven dan haar man verplicht te moeten bedriegen, haar laatste woorden zijn volledig gewijd aan haar man en om hem te ondersteunen |

### Teksthulp

(7.37-38) καὶ λέγεται γυνὴ μία κόσμον περιβεβλημένη πολὺν

*Het verhaal gaat dat een zeer chic geklede vrouw*

M part perf nom vr enkv < περιβάλλειν: om of over zichzelf heen gooien, zich kleden

πλεῖν μὲν ξὺν τῷ ἀνδρὶ ἐπί τι προάστειον τῶν ἐν τῇ ἀντιπέρας ἠπείρῳ,

*met haar man voer naar een voorstad op de andere oever*

τό προάστειον: voorstad, buitenwijk

ἀντιπέρας: bijw aan de andere kant

ἡ ἤπειρος: land

ἐντυχόντων δὲ σφίσιν ἐν τῷ διάπλῳ τούτῳ τῶν στασιωτῶν,

*en dat ze tijdens de overtocht partijgangers tegenkwamen*.

Losse genitief, A part aor gen m mv < ἐντυγχάνειν: vallen op iemand, iemand toevallig ontmoeten

σφίσιν = αὐτοῖς -> het koppel

διάπλοος: varend over -> overtocht

ὁ στασιώτης: leden van een partij -> hier van de groep wagenrennensupporters die te machtig en gewelddadig werden -> **mogelijkheid cultuur-/historische context uitbreiding**

καὶ τοῦ μὲν ἀνδρὸς αὐτὴν ξὺν ἀπειλῇ ἀφαιρουμένων, ἐς δὲ ἄκατον τὴν οἰκείαν ἐμβιβασάντων,

*Die rukten de vrouw onder bedreiging van geweld van haar man los om haar op hun eigen roeiboot te nemen*

ἀφαιρουμένων+ ἐμβιβασάντων: tweede en derde participium in losse genitief

ἡ ἀπειλή: dreiging, dreigement

ὁ ἄκατος: boot, schip, licht vaartuig

A part aor gen m mv <ἐμβιβάζειν: aan boord van het schip brengen

(perspectief jongemannen)

ἐσελθεῖν μὲν ἐς τὴν ἄκατον ξὺν τοῖς νεανίαις,

*Voordat ze met de jongelui aan boord ging*

(er wordt gezegd dat ze ging..) -> vertaling draait hier hoofd- en bijzin om;

2e inf bij λεγεται -> er wordt gezegd dat ze aan boord ging (perspectief echtgenote)

ἐγκελευσαμένη τῷ ἀνδρὶ λάθρα ἀλλὰ θαρσεῖν τε καὶ μηδὲν ἐπ̓ αὐτῇ δεδιέναι φαῦλον:

*stelde zij haar man heimelijk gerust en zei hem dat hij zich over haar geen zorgen hoefde te maken*,

ἐγκελεύειν: aanmoedigen, aandringen, bevelen

λάθρα = λάθρῃ: in het geheim, heimelijk

ἀλλὰ: iets als nadat ze hem aandrong in het geheim om maar moedig te zijn en niets slechts tegen haar te vrezen

θαρσεῖν: goede moed hebben, vertrouwen te hebben

A inf perf < δείδειν: vrezen, bang zijn voor

φαῦλος: simpel, slecht

[38] *οὐ γάρ τι ξυμβήσεσθαι ἐς τὸ σῶμα αὐτῇ ὑβρισθῆναι:*

*want ze zou zich nooit laten verkrachten*

*want dat er niets zou gebeuren om naar het lichaam aan haar mishandeld/aangerand te worden*

M inf fut < συμβαίνειν: gebeuren

P inf aor <ὑβρίζειν: mishandelen, aanraden

ἔτι δὲ τοῦ ἀνδρὸς ξὺν πένθει μεγάλᾳ ἐς αὐτὴν βλέποντος

*Terwijl haar echtgenoot haar met groot verdriet (diepbedroefd) nakeek, (Losse genitief)*

ἐς τε τὴν θάλασσαν καθεῖναι τὸ σῶμα καὶ αὐτίκα μάλα ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι.

*sprong zij overboord en daarna is er nooit iets meer van haar vernomen*. (p.61)

καθεῖναι+ ἀφανισθῆναι: inf bij λεγεται

A inf aor <καθιέναι: laten vallen, naar beneden zenden

P inf aor < ἀφανίζειν: verdwijnen

## 3. Narratologie: verhaal- en verteltheorie

**Verhaaltheorie** is de analyse van het verhaal met zijn personages, speciale tijd en ruimte, hoe het verhaal opgebouwd wordt. **Verteltheorie** is de analyse van hoe dat verhaal verteld wordt.

### 1. De verteller <-> auteur

De verteller in het verhaal komt heel vaak niet overeen met de auteur en diens gedachten, opinies… hoewel de verteller zich soms voordoet als de auteur. We moeten dus oppassen om ideeën van de verteller toe te schrijven aan de auteur.

### 2. Soorten vertellers

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| De verteller | | | |
| Staat in het verhaal, heeft het zelf meegemaakt  **homodiëgetisch** | | Staat buiten het verhaal  **heterodiëgetisch** | |
| Verteller is de hoofdrol | is niet de hoofdrol in het verhaal | Auctorieel/alwetend  weet meer dan personages | Personeel  wat 1 personage denkt/weet |

Er is ook een verschil in de mate waarin de persoonlijkheid van een verteller aanwezig is. Er bestaan betrouwbare vertellers die de waarheid lijken te zeggen en neutraal zijn, maar ook onbetrouwbare vertellers die zaken verzwijgen, verdraaien of niet alle kennis lijken te hebben.

### 3. De lens van het verhaal: focaliseren (vertelwijze)

|  |  |
| --- | --- |
| Focalisatie | |
| **intern**  waarnemingen & gedachten van een personage | **extern**  panoramisch |

*Het is verteltechnisch nuttig om het onderscheid verteller-focalisator te maken omdat de focalisatie ruimer is dan enkel het standpunt van de verteller. De focalisatie kan intern zijn en dus veel informatie geven over karakter en bepaalde ideeën van een personage zonder dat het expliciet door een verteller wordt vermeld (die verteller is heterodiëgetisch en zit eigenlijk niet in het verhaal). Anders gezegd laat de focalisatie ons dus een beeld zien door de ogen van een personage, zonder de eventuele beïnvloeding van een verteller.*

## 4. Luppicina (uitgewerkte uitbreiding)

(6.17) Τὰ μὲν ἀμφὶ τῷ Ἰουστίνῳ ταύτῃ Ῥωμαίοις εἶχε. γυναικὶ δὲ ὄνομα Λουππικίνῃ ξυνῴκει\*. αὕτη δὲ δούλη τε καὶ βάρβαρος οὖσα τοῦ πρόσθεν αὐτὴν ἐωνημένου\* παλλακὴ\* γέγονε. καὶ αὐτὴ μὲν ξὺν Ἰουστίνῳ ἐπὶ βίου δυσμαῖς\* τὴν βασιλείαν ἔσχεν.

*\*συνοικεῖν: samenwonen, getrouwd zijn.\* ὠνεῖσθαι: kopen. \* παλλακὴ: substantief afgeleid van παλλακεύειν: concubine, bijvrouw zijn (negatief). \* δυσμή: het ondergaan (van de zon).*

*Dat soort dingen moesten de Byzantijnen voor Justinus regelen. Hij was getrouwd met een vrouw die Luppicina heette. Zij was een slavin van niet-Griekse afkomst en was het liefje van haar vorige eigenaar. Maar in de herfst van haar leven kreeg zij samen met Justinus de keizerlijke waardigheid. (van Dolen (2005) 56)*

|  |
| --- |
| Is dit een verteller die in het verhaal staat of staat hij erbuiten?  Buiten -> externe verteller (heterodiëgetische verteller)  Noteer hieronder wat je te weten komt over dit personage. Plaats hierna de categorie van ieder kenmerk tussen haakjes (bv. leeftijd, afkomst, sociale klasse, relatie, seksualiteit….)   * Getrouwd met Justinus (relatie) * Genaamd Luppicina (niet-Griekse naam verraadt afkomst) * Was een slavin (eerste sociale klasse in jeugd) * barbaars (afkomst) * had relaties met haar eigenaar (seksualiteit) * Was al oud (leeftijd) * Werd keizerin (tweede sociale klasse na huwelijk)   Wordt deze informatie neutraal, eerder positief of eerder negatief verteld?  Eerder negatief verteld bv. door het gebruik van negatief geladen παλλακὴ  Is de vertelde informatie eerder positief of eerder negatief voor de beoordeling van het personage?  inhoud is negatief  Ze is niet het ideaal van een keizerin -> slaaf, niet-Grieks, niet-maagd, oud  Maakt de verteller gebruik van externe focalisatie of interne focalisatie of beide (specifieer)?  Externe focalisatie |

(9.47-49) Ἕως μὲν οὖν ἡ βασιλὶς περιῆν\* ἔτι, γυναῖκα ἐγγυητὴν\* Ἰουστινιανὸς τὴν Θεοδώραν ποιήσασθαι οὐδεμιᾷ μηχανῇ εἶχεν. ἐν τούτῳ γὰρ μόνον ἀπ̓ ἐναντίας\* αὐτῷ ἐχώρει\*, καίπερ ἀντιστατοῦσα\* τῶν ἄλλων οὐδέν. [48] πονηρίας\* μὲν γὰρ ἡ γυνὴ ἀπωτάτω\* οὖσα ἐτύγχανεν, ἄγροικος δὲ ἦν κομιδῆ\* καὶ βάρβαρος γένος, ὥσπερ μοι εἴρηται. [49] ἀντιλαβέσθαι\* τε ἀρετῆς οὐδαμῆ ἴσχυσεν\*, ἀλλ̓ ἀπειροτάτη\* οὖσα διατετέλεκε τῶν κατὰ τὴν πολιτείαν πραγμάτων, ἥ γε οὐδὲ ξὺν τῷ ὀνόματι τῷ αὐτῆς ἰδίῳ ἅτε καταγελάστῳ ὄντι ἐς Παλάτιον ἦλθεν, ἀλλ̓ Εὐφημία ἐπικληθεῖσα. χρόνῳ δὲ ὕστερον τῇ βασιλίδι μὲν ἀπογενέσθαι\* ξυνέπεσεν\*.

*\*περίειναι: in de buurt zijn. \*ἐγγυητός: getrouwd \* ἐναντίος: tegenovergesteld, tegen. \*χωρεῖν: gaan. \*ἀντιστατεῖν: weerstand bieden, verzetten. \*ἡ πονηρία: iets slechts, slechtheid, verdorvenheid, onfatsoenlijkheid.\* ἀπωτάτω: bw. het verst weg (van). \** *κομιδῇ: bw. helemaal. \** *ἀντιλαμβάνειν: ontvangen i.p.v., delen in. \* ἰσχύειν: sterk, machtig zijn. \* ἄπειρος: onervaren, onbekend met, onwetend.\* διατελεῖν: tot een einde brengen, vervullen. \*ἐπικαλεῖν: p. genoemd worden. \** *ἀπογίγνεσθαι: sterven, weg zijn van. \** *συμπίτνειν: gebeuren, samenvallen.*

*Zolang de keizerin-moeder in leven was, kon Justinianus onmogelijk Theodora tot zijn wettige vrouw maken. Want alleen op dit punt bleef de keizerin zich verzetten, terwijl ze het verder altijd met hem eens was. De oude dame verfoeide namelijk elke onbetamelijkheid, al had ze zelf als barbaarse vrouw geen enkele ontwikkeling genoten, zoals ik heb verteld. Ze bezat eigenlijk geen kwaliteiten en had niet het geringste verstand van staatszaken. Omdat ze haar eigen naam zo raar vond klinken, had ze die in Eufemia veranderd toen ze in het paleis ging wonen. Niet veel later is ze overleden. (p.71)*

|  |
| --- |
| Wat kom je nog meer te weten over dit personage?   * Verfoeit onfatsoenlijkheid -> zelf fatsoenlijk (karakter, waarden en normen) * Geen politieke ervaring of opleiding (kennen en kunnen) * Naamsverandering   Speelt dit personage nu een actieve en/of passieve rol? Onderneemt ze zelf iets of niet?  *De mogelijkheid van een personage om een actieve rol te spelen, om zelf invloed te hebben, wordt ook de* ***agency*** *van een personage genoemd.*  Actieve rol -> verhindert Justinianus  Passief -> heeft hiervoor niks ondernomen  Waarom zou dit personage haar naam veranderen?  Ze wil passen in het keizerlijk milieu. Haar niet-Griekse naam verraadt haar lage afkomst. Haar nieuwe naam eufemia kunnen we zien als een letterlijk eufemisme voor haar identiteit.  Neemt de verteller een neutrale, eerder positieve of eerder negatieve positie in?  Negatief, rekent haar af op haar afkomst  Vergelijk met de eerste passage. Is de verteller op dezelfde manier aanwezig of is hij juist of minder aanwezig?  Verteller is meer aanwezig, verwijst naar zijn eigen tekst/verdienste. Hij rekent het personage ook negatief af op haar afkomst.  We kunnen haar identiteit in verschillende categorieën indelen. Duid alle categorieën aan waarover je iets kan vertellen over dit personage:  Leeftijd – familie – afkomst (γένος) – relatiestatus – seksualiteit – sociale status – waarden en normen – agency – jeugd – later leven – naam – gender – uiterlijk – fysieke handicap –….  Welke categorieën zijn voor haar karakterisering het belangrijkst volgens jou?  Eigen mening  Verteller legt veel nadruk op haar afkomst; ook haar positie als keizerin door haar huwelijk speelt een grote rol  Als je één categorie zou veranderen, heb je dan nog altijd hetzelfde personage?  Nee!  Echtgenote is slechts één categorie of as of intersectie!!! -> enkel echtgenote van Justinus -> sowieso keizerin komt daarbij + ander beeld dan echtgenote van keizer die al oud is of vs jong, die slavin was vs aristocraat, die grieks was vs barbaars  Welke categorie zou jij veranderen zodat dit personage beter beoordeeld zou worden?  Eigen mening; bv. niet-slaafse afkomst; wel Griekse afkomst; maagdelijke bruid |

# Les 3: ‘De’ echtgenote in de *Anekdota*

## 1. De ingebeelde echtgenote

Tot zover over de afkomst, opleiding en vorming van Theodora. Nu was er geen enkel beletsel meer om de keizerstroon te bestijgen. Het kwam niet bij haar man op dat zijn gedrag stuitend was, terwijl hij toch in de gelegenheid was geweest om uit alle vrouwen in het Byzantijnse rijk de echtgenote te kiezen die de edelste afkomst had, de beste opvoeding had genoten en alle fatsoennormen in acht nam, een die een kuis leven had geleid en bovendien een maagd van verheven schoonheid was, ‘met strakke borsten’, zoals men dat zegt. (p. 72)

|  |
| --- |
| Duid alle categorieën aan waarover iets gezegd wordt:  Leeftijd – seksualiteit – uiterlijk – sociale groepen – karakter – waarden en normen – afkomst – relatie – jeugd – moederschap – fysieke handicap – gender - …. |

## 2. Theodora: karakter

Ik zal vertellen over haar afkomst, kinderjaren en de wijze waarop zij door haar huwelijk met deze man de hele Byzantijnse samenleving heeft ontwricht.(…) Voorlopig was Theodora veel te jong om met een man naar bed te gaan en als vrouw met hem de liefde te bedrijven, maar ze kon wel als een soort schandknaap de mannen gerieven. Die waren van het laagste allooi (…) Maar vanaf het moment dat ze volwassen en gegroeid was, sloot ze zich aan bij de actrices en werd meteen een prostituee van het slag dat door onze voorouders ‘de lichte cavalerie’ werd genoemd.(...) Ze was buitengewoon geestig en gevat, met het gevolg dat ze weldra alom geliefd werd. Er zat geen greintje schaamtegevoel in die vrouw en niemand heeft ze ooit verlegen gezien, integendeel, ze ging grif op alle schandelijke verzoeken in.(…) In plaats van af te wachten totdat een klant het initiatief nam, verleidde ze liever zelf haar rooi, vooral tieners, door obscene grappen te maken of met haar heupen te wiegen. (…)En hoewel ze drie lichaamsopeningen ter beschikking had, was ze daarmee niet tevreden en vond ze dat de natuur tekort was geschoten.(…) Vanzelfsprekend raakte ze meer dan eens zwanger, maar ze wist bijna altijd met behulp van allerlei middelen een abortus op te wekken.(…) Hiermee is het verhaal verteld van de afkomst en opvoeding van deze vrouw die bij vele prostituees en eigenlijk bij iedereen een slechte reputatie had. Zodra zij in Byzantium terug was, werd Justinianus tot over zijn oren verliefd op haar.(…) (p. 66-69)

Theodora had een knap gezicht en een goed figuur, maar ze was klein van stuk en had een bleke teint, zij het niet doodsbleek, eerder wat flets. Ze keek de mensen met een norse, afstandelijke blik aan. Een heel leven zou niet lang genoeg zijn om al haar belevenissen in het theater gedetailleerd te beschrijven, maar met mijn selectie van hierboven denk ik voor het nageslacht wel een volledig beeld te hebben gegeven van het karakter van deze vrouw. (p. 73)

|  |
| --- |
| Is dit een heterodiëgetische of homodiëgetische verteller?  Heterodiëgetisch  Wordt er hier gebruik gemaakte van interne focalisatie, externe focalisatie of beide?  Duid een voorbeeld aan in de tekst.  Beide  Extern: uiterlijk, daden..  Intern: karakter, mening en gedachten  Noteer hieronder wat je te weten komt over dit personage. Identificeer ook de categorie van ieder kenmerk tussen haakjes waar mogelijk (bv. leeftijd, afkomst, sociale klasse, sociale groepen, relatie, seksualiteit, waarden en normen, moederschap, karakter…).   * Prostituee + actrice (afkomst + sociale klasse) * Wellustig karakter, schaamteloosheid (karakter) * Hoge en actieve seksualiteit * Uiterlijk   Is de vertelde informatie eerder positief of eerder negatief voor de beoordeling van het personage?  Negatief -> cf Antonina, in bewoordingen en inhoud  Als je één categorie zou veranderen, heb je dan nog altijd hetzelfde personage?  Nee  Vergelijk de karakterisering van de ingebeelde echtgenote met dat van Theodora.  Worden dezelfde categorieën gebruikt bij hun karakterisering? Zo ja, vergelijk per categorie wat er verteld wordt over de ingebeelde echtgenote en Theodora.  Bv. seksualiteit -> ingebeelde is nog maagd terwijl Theodora als hyperseksueel actief wordt voorgesteld;  Afkomst -> ingebeelde is van de hoogste klasse terwijl Theodora van een heel lage klasse afkomstig is  Komt Theodora’s karakterisering er beter, slechter of hetzelfde uit door de karakterisering van een ingebeelde echtgenote toe te voegen?  Slechter omdat er nu een vergelijkingspunt is; het toevoegen van die ingebeelde echtgenote benadrukt het negatieve van Theodora |

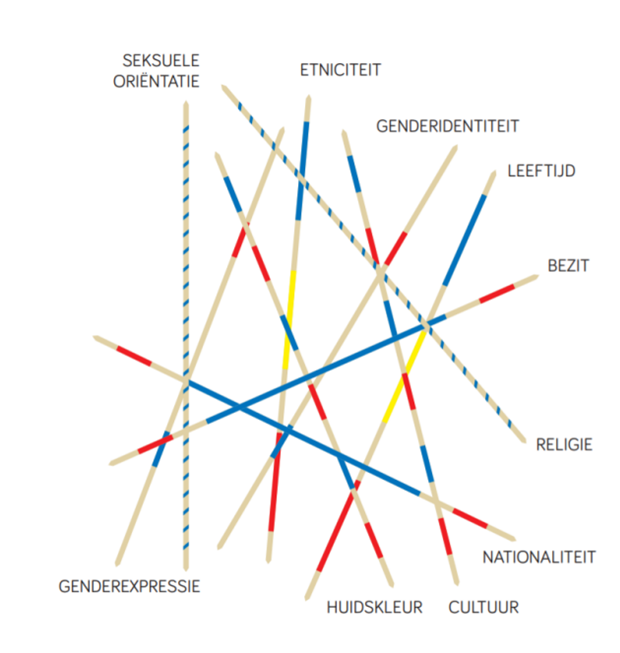
## 3. Theodora als echtgenote

Nu moet ik in grote lijnen aangeven wat zij samen met haar man heeft aangericht, want zolang ze het leven deelden, deed de een nooit iets zonder de ander. Heel lang is namelijk door iedereen gedacht dat hun principes en belangstellingen lijnrecht tegenover elkaar stonden, maar later is gebleken dat ze deze verkeerde indruk opzettelijk hebben gewekt om er zeker van te zijn dat hun onderdanen niet de hoofden bij elkaar zouden steken en tegen hen in opstand zouden komen, maar dat allen hun verschillend zouden beoordelen. (p. 73)

Dit alles overziende, heb ik, net als de meeste van mijn tijdgenoten, geen moment gedacht dat de keizer en keizerin menselijke schepsels waren, integendeel zelfs: ze waren bloeddorstige duivels en – om het maar eens dichterlijk te zeggen – een plaag voor de mensheid. Want ze hebben samen bedacht hoe zij de hele mensheid met al haar verworvenheden in één klap konden vernietigen. Daarvoor hebben ze een menselijk gestalte aangenomen en zijn ze menselijke duivels geworden. In die vermomming hebben ze de bewoonde wereld in beroering gebracht. De bewijzen liggen voor het oprapen en hun machtsmisbruik is er een voorbeeld van. (p. 81)

|  |
| --- |
| Welk beeld krijgen we van Theodora als echtgenote?  Gelijkwaardig aan haar echtgenoot  Hoe wil de verteller geloofwaardiger overkomen?  Zegt dat de meeste van zijn tijdsgenoten die mening delen; “de bewijzen liggen voor het oprapen”  Alle voorgestelde vrouwen hebben één iets gemeenschappelijks, ze zijn allemaal getrouwd. Vergelijk Antonina, de anonieme echtgenote en Theodora in hun rol als echtgenote.  Antonina heeft de overmacht in haar huwelijk, pleegt overspel en heeft haar man onder controle;  De anonieme echtgenote is zeer toegewijd aan haar man en sterft liever zelf dan hem oneer aan te doen;  Theodora lijkt een zeer gelijkwaardig huwelijk te hebben en staat op dezelfde hoogte als Justinianus en is ook trouw  Kunnen we wel spreken over ‘de’ echtgenote in de *Anekdota*?  Eigen mening   * heel verschillende karakteriseringen * misschien -> ingebeelde echtgenote als onderliggend ideaal bij de beoordeling van de vrouwen + aan de hand van positieve en negatieve beoordelingen van de verteller een ideale echtgenote reconstrueren? * Maar de vrouwelijke echtgenoten, hoewel ze een aantal categorieën gelijk hebben, kunnen nog altijd sterk verschillen in karakterisering en beoordeling |

## 4. Intersectionaliteit

Intersectionaliteit of kruispuntdenken werd in 1989 door Kimberlé Crenshaw getheoretiseerd. In plaats van op één aspect van iemands identiteit te focussen zoals bijvoorbeeld gender, is het belangrijk om de verschillende assen van iemands identiteit in rekening te brengen. Zo wordt een zwarte vrouw een andere maatschappelijke positie toegewezen dan een blanke vrouw hoewel ze het aspect gender delen. Dit is dus een manier van denken over verschil die vertrekt vanuit de samenhangende verwevenheid van kenmerken die mensen en groepen doen verschillen van elkaar in plaats van apart over categorieën te oordelen of verwevenheid te negeren. We moeten dus kijken naar de som van de categorieën in plaats van de aparte categorieën.

## 5. Een greep uit de receptie van de *Anekdota*

Het blijvend beeld van de demonische keizer en “de hoer die de machtigste vrouw ter wereld werd” werd versterkt door vroege wetenschappelijke literatuur zoals in Edward Gibbons’ *Decline and fall of Rome* (1776). Ook in de kunsten zorgde de *Anekdota* met zijn levendige personages voor veel inspiratie:

**In literatuur:**

* 1938: *Count Belisarius* van Robert Graves
* 1941: *Lest Darkness Fall* van L. Sprague de Camp

**In theater en film:**

* 1884: *Théodora* van Victorien Sardou.
* 1954: *Teodora, imperatrice di Bisanzio* ofwel *Theodora de slavenkeizerin*
* 1968: *Kampf Um Rom*

**In kunst:**

* 1887: *La Emperatriz Theodora* van Jean-Joseph Benjamin-Constant
* 1979: *The Dinner Party* van Judy Chicago

# Reflectie en besluit

De figuren in de *Anekdota* blijven tot de verbeelding spreken dankzij de scherpe tong van Procopius. De kleurrijke personages worden met een duidelijke gekleurde kijk voorgesteld en beoordeeld door de verteller. Het is interessant om te kijken hoe deze personages elkaar indirect onderling beïnvloeden, maar ook om te achterhalen waarom ze op een bepaalde manier beoordeeld worden.

De machtige Theodora (en Antonina) moeten een doorn in het oog geweest zijn voor Procopius. Hij haalt hen (met succes) onderuit door hen onder andere op hun seksualiteit aan te vallen. Helaas een praktijk die ook vandaag nog te vaak voorkomt:

“Seksuologe Kaat Bollen heeft te sexy foto’s gepost op haar Instagram om zichzelf nog psycholoog te mogen noemen. Wielrenster Tara Gins zou ploegleidster worden in het mannenwielrennen, tot ze een sensuele fotoshoot deed voor een mannenblad. Weg mooie carrièrekans. En dan was er ook nog de heisa vorig jaar rond de Finse premier Sanna Marin. Die kreeg bakken kritiek omdat ze met een diepe decolleté had geposeerd in een modeblad.”[[1]](#footnote-1)

# korte bibliografie

Arikoglu, F., Scheepers, S., & Kumi, A. K. (Red.). (2014). *Intersectioneel denken. Een handleiding voor professionelen die intersectionaliteit of kruispuntdenken in de eigen organisatie willen toepassen*. Ella. https://ellavzw.be/wp-content/uploads/2021/03/Handleiding-Intersectionaliteit-ELLA-VZW.pdf

Bracke, E. (juli 2021). ‘Iedereen Latijn’ van theorie naar praktijk: Een Diversiteitstoolkit. In Y. Maes &

T. Velle (Red.), *Latijn anders? Waarom er nood is aan ander Latijn in de klas.* Academia Press, Skibris.

Brubaker, L. (2004). Sex, lies and textuality: The Secret History of Prokopios and the rhetoric of gender in sixth-century Byzantium. In L. Brubaker & J. Smith (Red.), *Gender in the Early Medieval World: East and West, 300-900* (83–101). Cambridge University Press.

Cameron, A. (1985). *Procopius and the Sixth Century*. Bristol Classical Press.

Crenshaw, K. (1989). Demarginalizing the intersection of race and sex: A black feminist critique of antidiscrimination doctrine, feminist theory and antiracist politics. *University of Chicago Legal Forum*, 139–168.

De Temmerman, K., & van Emde Boas, E. (2018). *Characterization in Ancient Greek Literature*. Brill.

Fisher, E. A. (1978). Theodora and Antonina in the Historia Arcana: History and/or fiction? *Arethusa*, *11*(1/2), 253–279.

Kaldellis, A. (2004). *Procopius of Caesarea: Tyranny, History, and Philosophy at the End of Antiquity*. Pennsylvania State University Press.

Lanser, S. (2013, september 15). *Gender and Narrative*. The Living Handbook of Narratology. https://[www.lhn.uni-hamburg.de/node/86.html](http://www.lhn.uni-hamburg.de/node/86.html)

Naeye, L. (2022). *‘De’ echtgenote in de Anekdota. Narratologisch-intersectioneel onderzoek naar de figuur van de echtgenote in Procopius’ Anekdota met educatieve vertaalslag*. [Masterthesis]. Universiteit Gent.

Procopius. (2005). *Verzwegen Verhalen: Een Schandaalkroniek uit Byzantium* (H. L. Van Dolen, Vert.). Athenaeum-Polak en Van Gennep.

1. Opgehaald van <https://www.vrt.be/vrtnws/nl/2021/02/12/slut-shaming/>. [↑](#footnote-ref-1)